ضةند نامةيةكي ماركس و ئةنطلس

ئةنطلس بؤ ك.كاوتسكي

لةندةن، لة ١٢/سيثتيمبةر/١٨٨٢

(...)ئَيوة ثرسيارم ليَ دةكةن، ضؤن كريَكارة ئةنطليزةكان لة بارةي سياسةتي كؤلؤنيالي بيردةكةنةوة؟ ئَيستا، ريَك هةمان بؤضوونيان هةس، لة بارةي سياسةت بةطشتي: هةمان بيركردنةوةي بؤرذوازييةكانة. دةبينين هيضي مؤنؤثؤلَي ئةنطليز بؤ بازاِري جيهاني و كؤلؤنييةكان، بةشداري دةكةن.

بة بؤضووني من، كؤلؤنييةكان بة تايبةتي، واتة ئةو وةلاَتانة كة دانيشتوانة ئؤروثييةكان- كةنةدا، كاب، ئوستراليا داطيريانكردووة، سةربةخؤ دةبن. لة لايةكي ترةوة، وةلاَتة دةستبةسةرداكراوةكان كة لةدايكبووةكاني خؤي تيَدا دةذيَن– هيند،جةزايةر، و كؤلؤنييةكاني هؤلَةنداو ثورتوطال و ئةسثانيا- دةبيَ بة شيَوةيةكي كاتي لة لايةن ثرؤليتارياوة وةربطيريَت و بةو ثةرِي خيَراييةوة سةربةخؤييان رابطةيةندريَت....

يةك شت هةية ليَي دلَنيام: ثرؤليتارياي سةركةوتوو، ناتوانيَ بة زؤر، هيض جؤرة خؤشبةختييةك بة سةر طةلاني تر بسةثيَنيَت، بيَ ئةوةي سةركةوتنةكةي لة طؤِر بنيَ. هةلَبةت ئاساييشة، ريَطا لة جةنطي بةرطريطردني جؤراوجؤر لة خؤي، ناطيريَت.(...) *

Karl Marx/Friedrich Engels: Werke, Bd, 35, 357/358

*كورتم كردووةتةوة

لة ماركسةوة بؤ ئةنطلس

لةندةن، لة ١١/٩/١٨٦٧

...لة كؤنطرةي داهاتوو لة برؤكسل[1]، مشتيَكي توند لةو برؤدؤنيية طيَلانة دةوةشيَنم. هةموو مةسةلةكان بة شيَوةيةكي ديبلؤماسي ريَكخستووة و نامةويَ بة خؤم دةربكةوم تا كتيَبةكةم بلاَودةكريَتةوةو رِةطي كؤمةلَةكةمان بتةو دةبيَ. هةروا لة رِاثؤرتي رِةسمي بؤ شووراي طشتي، قامضييةكيان ليَدةدةم(سةرةِراي هةموو هةولَةكانيان، ئةو فرةبيَذة ثاريسييانة ناتوانن ريَطةطري لة سةرلةنويَ هةلَبذاردنمان بكةن).

لةم كاتةدا، كؤمةلَةكةمان ثيَشكةوتنيَكي مةزنمان بةدةست هيَناوة. رؤذنامةي(ستار)ي سوك ورِسوا كة دةيويست بة ئيَجطاري لة بيرمان بكات، دويَنيَ لة سةروتارةكةيدا رايطةياند كة ئيَمة لة كؤنطرةي ئاشتي[2] طرنطترين. هةروا لة بةرلين، سكولز ديتليش نةيتواني ريَطا بطريَ لة هاتني(كؤمةلَة كريَكاريية‌كةي) بؤ ريزةكاني ئيَمة. سوك ورِسواكاني نيَو سةنديكاكاني ئينطليز كة ثيَيان وا بوو ئيَمة زؤر((دوور))دةرِؤين، ئيَستا بة غاردان بؤ لامان ديَن. جطة لة رؤذنامةي(كوريية فرانسية)، ضةندين رِاثؤرت لة رؤذنامةي جياردان ئازادي، سيبيكل، مود و غازيَت دي فرانس بلاَوكرانةوة...هتد، مةسةلةكان دةرِؤنة ثيَشةوة. لة شؤرِشي داهاتوودا كة لةوانةية نزيكترة وةك دةردةكةويَت، ئةم ئامرازة زةبةلاحة بة دةستي ئيَمةوة دةبيَ(مةبةستم من و تؤية). تؤ بةراوردي ئةمة بكة لة طةل سةرئةنجامةكاني ئةو ضالاكييةكانة كة مازيني سةركردايةتي دةكرد، هتد...لة ماوةي ئةو٣٠سالَة دواييةا!لة بيرت نةضيَ، بةبيَ كةرةستةي ثوولي!، لة طةل ثيلانةكاني برؤدؤنييةكان لة ثاريس، هاوضةشني مازيني لة ئيتاليا و ئيَرةييكةرةكان لة نموونةي ئؤدجر و بوتةر لة لةندةن و لايةنطيراني سكولز ديتليش و لايةنطيراني لاسال لة ئةلمانيا! بة رِاستي ئيَمة لةتواناماندداية زؤر رازي بين...*

٢٠٠٢/٧/١٦

ماركس بؤ ف. لاسال

لةندةن،لة ١٨٦١/١/١٦

...كتيَبةكةي داروين زؤر بايةخدارةو وةك بنةمايةكي سرووشتي لة ثيَناو ناكؤكي ضينةكان لة ميَذوو خزمةتم دةكات. هةلَبةت مرؤظ دةبيَ بةشيَوةي ئينطليزي وشك، ثشووي هةبيَ لة شرؤظاندن. سةرةِراي هةموو كةموكورِييةكاني، مشت ليَدانة توندةكةي، بؤ يةكةم جار بةرِووي((غائيي))يةت لة زانستي سرووشتي نةوةشاندووة، بةلَكو واتا عةقلانييةكةيشي بة شيَوةيةكي ئةزموونطةري راظة دةكريَ...

[1] / سالَى ١٨٦٨ كۆنگرەى ئەنتەرناسيونال لە برۆكسل دامەزرا و ماركس تێدا ئامادە نەبوو بەلاَم كارەكانى ئامادەكردنى ئاراستە كرد.

[2] / مەبەست كۆنگرەى يەكەمى كۆمەلَّەى ئاشتى و ئازادييە(سێپتێمبەرى١٨٦٧لە ژنێف). ئەمە كۆمەلَّەيەكى بۆرژوازى بوو لە پێناوى رووبەرووبوونى ئينتەرناسيونالى يەكەم دامەزرا.

٣/*لە عەرەبييەوە، مراسد ماركس/انكلز، ترجمة فؤاد أيوب، دار دمشق للطباعة و النشر.

ئةنطلس بؤ ا. برنشتاين

لةندةن، لة١٨٨٣/٢/٢٧

...ئَيمة بة حالَيش، ئةندام نين لة حزبي ئةلماني، ثتر لة ئةندامبوونمان لة حزبي فةرةنسي، ئةمريكي يا رووسي و دةشتوانين بلَيين بة حالَ بةستراوين بة بةرنامةي ئةلماني، هةر بةقةد وابةستبوونمان بة بةرنامةي لاني كةمةوة. ئَيمة، وةك نويَنةري سؤسياليزمي نَيونةتةوةيي، بايةخ بة بارودؤخي خؤمان دةدةين. ئةمةش، ئةندامبوونمان لة حزبي نةتةوةيةكي تايبةت، قةدةغة دةكات. ئةطةر بؤ ئةلمانيا طةرِاينةوة، ئةوسا دةتوانين راستةوخؤ لة خةباتي ئةويَ بةشداري بكةين. بةلاَم، ئةمة ئَيستا هيض بايةخَيكي نيية...

... ئَيمة هةر لة سةرةتاوة، بةوثةرِي هَيزمانةوة خةباتمان كرد لة دذي رِؤحي بؤرذواي بضووك و دوورِووي لة ناو حيزب، ضونكة ئةم رِوحة كة لة رؤذاني جةنطي سي سالَيدا طةشةي كرد، هةموو ضينةكاني لة ئةلمانيا ثيسكردو بوو بة شةرِيَك بة ميراتي مايةوة، براي كويلايةتي و بة ئةذنؤضووني زةليلانةي رةعييةت و ميراتي هةموو نوقسانييةكاني ئةلمانياية. ئةمةية ئَيمةي كردووة بة شويَني طاَلتةجارِي و بيَزليَهاتنةوة لة دةرةوةو هؤي سةرةكيية بؤ شل و خاوي كارةكتةري باو لة نَيوماندا. ئةمة لةسةر تةختي ثاشايةتي و لة ناو مالَي ثينةضي، بالاَدةستة.

لةوةتي لة ئةلمانيا ثرؤليتارياي مؤديَأن ثَيكهاتووة، بؤ يةكةم جارة ضينيَك طةشةي سةند، بة حالَ لةو ميراتطةريية هيضي بةركةوتووةو خاوةن تيَروانيني ئازاد، وزة، أوح سووكي و سةرسةختة لة خةباتكردن. ئايا ئةوة ئةركي ئَيمة نيية، لة دذي هةر هةولَيكدا خةبات بكةين، بيبةويَ ئةم ضينة ساغة-تاقة ضيني ساغ لة ئةلمانيا- بة شيَوةيةكي دةستكرد ذةهري بة ميراتماو تيَ بئاخَينن بؤ بؤزبوون و تةسكبيني خوردة بؤرذوازييانة؟ بةلاَم رابةرةكان، ثاش شالاَوةكة[3] و ياساي راستةوخؤي دذ سؤسياليستةكان، ترسَيكي لة رادةبةدةريان ثيشانداو سةلَمانديان كة ماوةيةكي دوورودريَذة لة نَيو دوورِووةكان ذياون و لة ذيَر فشاري كاتَيكردنةكانياندان.

حيزب، دةبواية هةر ئةو كاتة وةك ريَكخراويَكي خوردة بؤرذوازي دةربكةيَت طةر ضي بةأاستي و بة كردةوة نةببوو بة خوردة بؤرذوازي. ئةو كات بةخت يارمان بوو، توانيمان بة سةر هةموو ئةو مةسةلانة سةربكةوين، كةضي كةسة خوردة بؤرذواكان كة ماوةيةكي كورت ثَيشي ياسا دذ بة

[3] له ١٨٧٨/٥/١١، كارل ئيدوارد نۆبلينگ هەوڵی كوشتنی ڤيلهێلمی يەكەمی دا. بيسمارك ئەم هەوڵەی قۆزتەوە و وەك بيانوويەك بەكاری هێنا بۆ ئەوەی پەرلەمان ياسای دژ بە سۆسياليستەكان قبووڵ بكەن.

سؤسياليستةكان هاتنة ريزي حيزبةوة، بة تايبةتي دةرضووي ئينستيتوت و دةرةنةضووةكاني تاقيكردنةوةكان، لة ريزةكانمانن و دةبيَ بة وريايييةوة ضاوديَريان بكةين...

ماركس/ فريدرك ئةنطلس
جلدي ٣٥، لاثةرِةي ٤٤٢-٤٤٥
تيَبيني: ئةم نامةية دورو دريَذترة، بةداخةوة، دكتؤر فوئاد ئةيوب وةرطيَرِي(مراسلات ماركس انجلز) كة لة(دار دمشق للطباعة و النشر)بلآوكراوةتةوة، دةبواية وةك دةستاكي زانستي،لةو شويَنانة، نامةكاني كورت كردووة يا بؤ وةرطيَران بة ثيَويستي نةزانيووة، هيَما بؤ بكردبا. كتيَبي ناوبراو لة سالَي ١٩٥٥ لة مؤسكؤ بة زماني ئةنطليزي بلآوكراوةتةوة.

لة ئةنطلسةوة بؤ ا.برنشتاين

لة ١٨٨٣/١/١٨
...ئيَمة خؤشحالبووين لة بارةي ئةو وةلآمانة كة طريللنبرجرو سؤسيال ديموكرات لة ثةرضدانةوةي درؤدةلَةسةكاني بوتكامةر[٤] ثيَشكةشيان كرد. دةبيَ مةسةلةكان ئاوةها درووستبكريَن، نةك ثيَضدانةوةو سةردانةواندن لة ذيَر ليَدانةكاني بةرامبةر، نةك بيَزاري ثيشاندن، طرِوزاندن و تةتةلَةكردني زمان بة بيانووهيَنانةوة كة مةبةستةكة بةدكاري نةبووة-وةك زؤر كةس بةمة هةلَدةستن، كاتي دوو بةرابةر وةلآميان دةدريَتةوة. تؤ دةبيَ بةمة هةستي، دوو يا سيَ بةرامبةر دةستبووةشيَني لة بةرامبةر دةستوةشانيَك دوذمن ئارةستةت بكات. هةميشة ئةمة تاكتيكي ئيَمة بوو، و بة برِواي من تا ئيَستا لة وانةية بةسةر هةر يةك لة دوذمنةكانمان سةركةوتين. فريتسي ثيرةميَرد لة هةنديَ لة ريَنماييةكاني بؤ جةنةرِالَةكاني وتي:((و بة كورتي، بليمةتي سةربازةكانمان

١/ ئەنگلس هێما بۆ بۆ ئەو ووتارە دەکا کە نوێنەری سۆسیال دیموکرات لە پەرلەمان خوێندییەوە و ئەو وتارانە کە سۆسیال دیموکرات بلآوکرایەوە لە بارەی گفتوگۆ لە سەر یاسا تایبەتییەکان لە دژی سۆسیالیستەکان.

لة هَيرشبرنةكانيان دةردةكةوَيت، ئةمةيش مةسةلةيةكي زؤر باشة)). ئةمةش ئةو شَيوةيةية كة كرَيكارةكانمان لة ئةلمانيا ثَيي هةلَدةستن. بةلاَم بؤ نموونة، ئةطةر قةيسةر لة كاتي طفتوطؤ لة سةر ياسا تايبةتةكان-طريمان ئةو برِطة وةرطَيرِاوة، درووستة[5] -با بلَيَن ئَيمة تة ن ا بة مانا بكوييةكةي شؤرِشطَيرِين، ئةدي ض بكةين؟ من ثَيتان دةلَيم، دةبواية ض بطوترايا: هةموو ئةنداماني ثةرلةمان بة بؤنةي شؤرشةوة لةوىَ دانيشتوون و كاتيَ وليبةمي ثيرةمَيرديش كة سيَ تاج و شارَيكي ئازاد، قووتدا، شؤرشطَيرِ بوو. هةموو شةرعييةت كة ناوي لَيدةنَين بنضينةي هةق، تة ن ا بةرهةمي شؤرشطةلَيكي بيَ ذمارةن لة دذي ئيرادةي طةل بةرثاكراو لة دذيدا ئاراستة دةكرا.
ئَيمة كةي لةو بؤزي ئةلمانيية مةلعونة لة هزر و ئيرادةدا كة بة ماندووبوونَيكي طةورة، شان بة شاني... بؤ ناو حيزب هَينرا، رزطارمان دةبيَ.

لة ئةنطلسةوة بؤ ماركس

مانشيستةر، لة ٧تشريني يةكةم١٨٥٨

...مةسةلةكة لة طةل جؤنس زؤر قيزةوةنة. لَيرة كؤبوونةوةيةكي كردو بة دوورو درَيذي بة طوَيرةي هَيلَي هاوثةيماني نوَيي قسةي كرد. ثَيدةضيَ مرؤظ ثاش ئةم مةسةلةية، ناضار بيَ بطاتة ئةو برِواية كة بزووتنةوةي ثرؤليتاري بةريتاني لة شَيوة شارتييية كلاسيكي كؤنةكةي، دةبيَ بة تةواوةتي لةناو بضيَ، ثَيش ئةوةي بتوانيَ بةشَيوةيةكي نويَ طةشةبكات و تواناي ذياني ببيَ. لة طةلَ ئةوةشدا وا دَيتة ثَيش ضاوم كة بزووتنةوةي جؤنسي نويَ، طةر لة طةلَ هةولَة كؤنة زؤر يا كةم سةركةوتووكان كؤبكرَيتةوة لة ثَيناوي ئةم جؤرة هاوثةيمانيية، بةكردةوة بةو راستيية بةستراوة كة ثرؤليتارياي ئينطليزي لة كاتي ئَيستادا، زياد يا كةم بووة بة بؤرذوا. بةشَيوةيةك، ئةم نةتةوة لة هةموو نةتةوةكاني تر بؤرذوازيترةو وةك دةردةكةويَ، لة كؤتاييدا مةسةلةكة، ئامانجي ئةوةية ببيَ بة خاوةن ئؤرستوكراتي و ثرؤليتارياي بؤرذوازي لة ثالَ بؤرذوازييةت. بيَ طومان ئةم مةسةلةية تا رِادةيةكي دياريكراودا بيانووي خؤي هةية بؤ نةتةوةيةك، هةموو جيهان دةضةوسَينَيتةوة. لَيرةدا، تاقة شت كة دةتوانَيت نةختَيك يارمةتي بدا، ئةوةية، ضةند سالَيكي زؤر بةد ثَيش بيَ، بةلاَم ثَيناضيَ لةمةودوا بة سانايي ثَيش بيَ، لةوةتي ئالَتوون دؤزراوةتةوة.[6]

وةرطَيأ: سةلام عةبدولَلآ ئيبراهيم

---

[5]/ له لایەن فیریکەوە.

[6]/ گۆڕانی جۆنس بۆ سیاسەتی هاریکاری لە گەڵ بۆرژوازی، بوو بە هۆی پچڕاندنی پەیوەندی لە نێوان خۆی و مارکس. لە یەکی شوبات/١٨٥٩ مارکس بۆ ویدیمیر نووسی: پەیوەندیم بە ئێرنست جۆنس پچراند. سەرەڕای ئاگادارکردنەوە یەك لە دوای یەکەکانم و سەرەڕای ئەوەی پێشبینی ئەمەی ئێستا روویدا دەقاودەق، کرد– ئەوەی کە خۆی وێران دەکا و حزبی شارتییەکان لێکدادەپچڕێنیٚ– درێژەی دا لە هەوڵدان بۆ جێبەجێکردنی هەوکاریکردن لەگەڵ بۆرژوا رادیکالەکان. ئێستا پێوێکی موفلیسە و ئەو زیانە کە بە پرۆلیتاریای ئەنگلیز گەیاندی، زیانێکی گەورەیە. ئاساییە ئەم گوناهە راستدەکرێتەوە، بەلاّم چرکەیەکی زۆر گونجاو بۆ کردەوە لە کیس چوو. لەشکرێك لەبەر چاوت راگرە، سەرکردەکەی لە رۆژی جەنگ دەچێتە پاڵ دوژمن)).